

Л. А. ЯРОСЛАВОВА,

*заведующая кафедрой иностранных языков
Стерлитамакской государственной педагогической академии,
кандидат педагогических наук, доцент (Башкортостан);*

Л. В. ФИЛИПОВА,

*доцент кафедры иностранных языков
Стерлитамакской государственной педагогической академии,
кандидат педагогических наук (Башкортостан)*

ОБУЧЕНИЕ ЯЗЫКУ И КУЛЬТУРЕ НА ОСНОВЕ НЕВЕРБАЛЬНОГО КОМПОНЕНТА КОММУНИКАЦИИ

Межкультурное общение рассматривается как функционально обусловленное взаимодействие людей, относящихся к различным культурным сообществам в силу осознания ими принадлежности к разным геополитическим, континентальным, религиозным, национальным и этническим сообществам. Партнеры по межкультурному общению, естественно, отличаются своим видением мира, образом и стилем жизни, моделями речевого и неречевого поведения. В связи с этим важным условием подготовки к межкультурной коммуникации считается включение не-

вербального компонента в процесс обучения. К средствам невербальной коммуникации относят: личностное пространство, жесты, мимику, позы, позиции, движения тела, дыхание, улыбку и т. д. Эти средства имеют конкретное смысловое и эмоциональное значение, которое невозможно понять, не зная их национальной особенности. Так, улыбка в сознании представителей разных культур имеет совершенно разное значение. Для американца улыбка — привычна и обязательна: «Keep smiling!» («Улыбайся!»), что бы ни случилось. Так их учили с детства. Совершенно

справедливо считается, что таким образом американцы поддерживают (воодушевляют) друг друга, приходя утром на работу. Для россиян — улыбка имеет иную смысловую нагрузку: для русского человека улыбка — это праздник. Для улыбки нужен повод, в противном случае она осуждается. При сопоставлении культур эти различия следует учитывать.

Чтение образцов художественной литературы дает нам возможность теоретического знания о национальных особенностях поведения носителей языка. Однако знание — не всегда понимание. Понимание приходит непосредственно через ролевое исполнение образов, отличающихся невербальным поведением от носителей языка в родной культуре. Отсюда следует, что ролевая игра — один из вариантов успешного обучения иностранным языкам. Только побывав в роли американца или англичанина, мы научимся понимать их поведение в конкретной жизненной ситуации. Ролевая игра предполагает элементы новизны, творчества и эмоционального подъема, которые невозможно заменить ничем. Довольно часто человек не может понять роль невербальных средств общения, вовлеченных в какую-то конкретную ситуацию. В данном случае используется так называемый «зеркало»-способ. Он заключается в том, что поведение какого-либо студента в группе копируется другим студентом. Наблюдающие оценивают достоверность передачи образа, и если образ передан неверно, на роль приглашаются другие студенты. Таким образом человек, роль которого играли другие студенты, имеет представление о том, каково его поведение в той или иной конкретной ситуации.

Предлагаем некоторые практические упражнения по использованию невербальных средств обучения иностранным языкам.

1. Упражнение, связанное с категорией *личностного пространства*, показательно в плане выбора адекватного расстояния между коммуникантами. Попросите студента группы сделать несколько шагов в вашем направлении. Остановите его, когда вы считаете нужным, то есть вы должны выбрать расстояние между вами и студентом, удобное для общения. Затем пусть студенты возьмут на себя роли родственников (отца, матери, сестры, брата, тети, дяди и т. п.). Отметьте, какое расстояние будет приемлемо между ними. Дайте задание студентам взять на себя роль носителя изучаемого языка (теоретически студенты подготовлены на предыдущих уроках, то есть они знают, какое расстояние

должно быть между коммуникантами в случае благоприятного общения). Подведите итог: отметьте разницу в культурах.

2. Упражнение относится к категории невербального общения «*визуальный контакт*». Студентам дается задание: задержать взгляд на собеседнике от 2 до 30 секунд. Отметить, сколько нужно времени, чтобы чувствовать себя комфортно, глядя в глаза собеседнику? Когда ощущается дискомфорт? Когда взгляд становится мешающим, неприятным, пугающим? Прodelайте это несколько раз, меняя время задержания взгляда (2, 5, 10, 20 с).

3. Упражнение, показывающее, каким образом *позиция* влияет на взаимоотношения. На уроке студентам предлагаются роли отца и сына и рассматриваются их взаимоотношения с точки зрения разных позиций в пространстве относительно друг друга. Сначала разыгрывается позиция под углом 90°, затем последовательно — в положении, когда отец стоит, а сын сидит; сын поворачивается спиной к отцу; сын стоит, а отец сидит. Заключительной сценой может быть диалог между «сыном» и «отцом» в позиции «лицом к лицу». Можно придумать еще какие-то позиции «отца» и «сына» относительно друг друга. Что чувствует каждый из них в разных позициях? Какая позиция самая комфортная? Подвести итог.

4. Упражнение, при котором во внимание принимается *поза* играющих. Пусть кто-то из студентов пройдет по комнате развязной походкой, другой — задрав кверху подбородок, третий — прямо, откинув плечи назад. Проследите, как действует на окружающих различная поза. Что можно сказать о позах в культуре носителей языка? Подвести итог.

5. Упражнение, при котором изучается выражение лица (*мимика*). Попросите студентов, глядя в зеркало, менять выражение лица (сморщить лоб, сдвинуть брови, прищурить глаза, надуть губы, выдвинуть челюсть, открыть рот, приподнять/опустить уголки губ и т. п.). При этом каждый должен сообщить, какие чувства он испытывает при изображении того или иного движения. Пусть каждый изображающий подумает, что бы он при этом сказал (какую реплику). Учитель, поддерживая благоприятную атмосферу, не мешает происходящему в классе.

6. Упражнения с использованием *жестов*. Попросите студентов вообразить себя носителями языка и вспомнить, какие жесты присущи их культуре. Начните с использования жестов в родной культуре. Их много — фантазии хватит на всех.

7. *Украшения* играют важную роль в интерактивном поведении. Попросите студентов принести из дома разные шляпки (очки, бусы и т. п.) и проследите на уроке, какое влияние оказывают украшения (внешний вид) на взаимоотношения в группе.

8. *Паралингвистика*. Попросите студентов произнести несколько фраз (диалогов) с различной интонацией, паузами, интенсивностью. Дайте задание изменить тембр голоса. Пусть два студента воспроизведут разговор по телефону, то есть воспроизведут ситуацию, когда говорящие не видят друг друга. Попросите говорить по телефону с разной дикцией: четко, невнятно, небрежно. Какой будет реакция на другом конце провода? Прочие студенты пусть воспроизведут диалоги, вкладывая различные чувства (радость, раздражение, досаду, сожаление, злобу и т. п.) в слова. Сделайте соответствующие выводы.

9. *Контекст* как невербальный компонент пока серьезно не рассматривался в литературе данного направления. Однако обстановка в комнате или расположение человека в комнате играет большую роль в диагностике сложившейся ситуации. Можно провести эксперимент и пронаблюдать, какое влияние оказывают на общение следующие контексты: интенсивность и источник света; наличие доски, кафедры, подиума; размер комнаты; цвет стен, пола, мебели; количество при-

сутствующих; окружающие звуки, запахи, температура; отношения людей с высоким и низким статусом; положение людей в пространстве (кто с кем сидит, кто сидит отдельно от всех, рядом и т. д. Задание: попросите студентов изменить расположение парт в классной комнате: обычным способом (парты расположены одна за другой), полукругом, в виде буквы «П» и т. д. Подведите итоги. Какое расположение парт самое удобное для общения? То же проделайте со светом (яркий свет, полумрак, полутьма и т. п.). Оказывается, невербальный подтекст конкретной ситуации имеет большое значение для взаимопонимания.

Вышеизложенное позволяет сделать вывод о том, что правильная организация коммуникативного обучения иностранному языку с использованием невербального компонента позволяет:

- снять негативные проявления при изучении культуры носителей языка;
- добиться точности и правильности высказывания за счет динамичности учебного процесса (движение в пространстве, цветовая и световая динамика, мимика, жесты, легкая мебель и т. д.);
- выработать языковые и культурные навыки и умения, позволяющие студентам адекватно ориентироваться в конкретной ситуации страны изучаемого языка.